

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義勇除奸

卑詩大學舉行研討會席上指出

中國經濟前途展望至為樂觀 加宜把握發展對華貿易機會

(本報訊)卑詩大學昨日舉行貿易研討會。據該大學經濟系教授何氏(譯音)在會上稱，中國與西方國家之經濟關係，除非雙方能對發展關係之困難及障礙問題面對現實，否則難於發展。

何氏說，與中國貿易有很多障礙問題，但他仍相當樂觀。如中國政治環境無大變動，則他認為以後十年內，發展相當快速。以實際增長率，每年當在百分之十至十五之間。

何氏謂按長遠看，可以希望中國對外貿易佔國民總生產額，將由目前的百分之五至六，增至百分之十。如情形確屬如此，而中國之經濟繼續穩定增長，則與中國貿易之重要性，而任何太平洋邊境國家，均不能輕視其與中國之經濟關係。

何氏謂發展經濟合作之唯一障礙，厥為中國與西方國家之經濟及法律體系，顯著不同。

何氏又謂中國對外貿易之增長，主要視乎中國之出口表現而定。蓋中國入口之能力，將決定於出口數量。

多倫多杜爾賓銀行高級副總裁亦謂，在以後十年內，加拿大實不能錯過亞洲地區所提供之貿易及經濟機會。雖然競爭極強，惟加國必須參與該等貿易。

政府用款超出所賺款項廿三億餘 加第一季赤字大增

(渥太華訊)據加拿大統計局稱，今年第一季加國用款，較其從貿易服務所賺得之款項，超出廿三億七千八百萬元，較第一季赤字一十二億八千一百萬元，幾多一倍。

第二季赤字增加之原因，主要係由於貿易盈餘減少之故。

加統計局有關第二季之主要內容如下：

▲出口增加百分之五，入口增加百分之九，貿易盈餘減七億五千萬。

▲非商品赤字增加三億五千萬，主要由於利息及雜項付款增加。

▲日於加人收購外人所有之石油及天然氣公司資產，資金外流卅四億九千萬。

▲匯兌公債向外國借款，有若干資金流入。

▲特許銀行外幣交易，致有八十億八千八百萬元流入。此款部份用以支應石油及天然氣公司之收購。

新聞簡報

▲昨日加拿大銀行利率定為百分之二點一八，跌幅逾百分之二點五，上週四之加銀利率為百分之二點四九，前週四為百分之二點四九。

▲以色列總理貝金，業經結束訪問，返回以色列。

取消公開活動十五天官方未說明理由 高爾尼突銷聲匿跡

(土耳其安卡拉訊)高爾尼突銷聲匿跡，官方未說明理由。高爾尼突銷聲匿跡，官方未說明理由。高爾尼突銷聲匿跡，官方未說明理由。

爆炸夾萬發生多起 雲卑年來極少出現最近忽告活躍

(本報訊)爆炸夾萬事件，年來已極少發生，最近忽又重告活躍。日前一夜之間，警方接獲多起爆炸夾萬報告，共有四宗之多。

據雲卑警方稱，西百老匯街千餘號街位一家旅行社之夾萬，因被毀而遭受損失約七百元。另現款被劫去廿五元。又同街位另一家旅行社之夾萬亦被毀。

另一家在候千餘號街位之旅行社及其隔鄰之夾萬亦被毀。據該旅行社稱，損失未詳。

中國與安省簽協定 明年來多展覽科技

(多倫多訊)安省文化廳長比芝日前向省議會報告，安省與中國人民共和國簽訂協定，中國將在明年來多倫多展覽科技。

比芝謂，該協定將使中國之科技展覽，在明年來多倫多展覽。該展覽將包括火箭、紡織、醫學、天文、造船、印刷及中國人首先發明之技術。

比芝又謂，該協定將使中國之科技展覽，在明年來多倫多展覽。該展覽將包括火箭、紡織、醫學、天文、造船、印刷及中國人首先發明之技術。

美日歐洲下月會議 加國將派代表參加

(本報訊)美國、歐洲、日本、加拿大及日本，將於下月在紐約舉行重要貿易會議。加國亦將派代表參加該會議。據外交消息，加國代表將於下月由渥太華出發。

按摩熱汽浴(桑拿)
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華士定東街一六四號
電話：684-3434

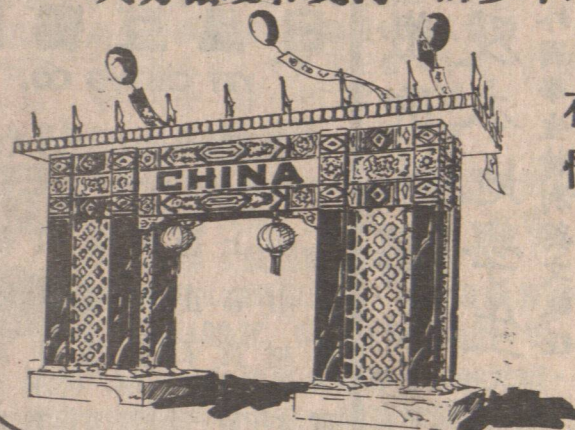
感謝信

應加拿大溫哥華太平洋國家展覽會的邀請，中國參加了一九八一年太平洋全國展覽會的展出。

中國館在籌備、展出和結束等階段都得到溫哥華市、太平洋全國展覽會、華人團體和工商界以及友好人士的大力協助和支持。許多華人公司和友好人士還刊登廣告，敬獻花籃，表示祝賀。

在此，我們對大力支持和友好情意，一一表示衷心感謝。

中華人民共和國展覽團
一九八一年九月於溫哥華



JIM PATTISON
詹柏得遜汽車公司
MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同
保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS

潘迪牌標域房車
通用公司貨車

華寶探名山

華埠維多利亞街五〇六號(近片打街)電話683-3838

華寶探名山

七五老人學堂：於廣州美術學院

興華參茸行 吳樹興 吳健華 同啓
吳伍笑蘭 吳健民

興隆寶國手

新張鳴謝啟事

本參茸行經於一九八一年八月廿七日(星期四)開張營業。

荷蒙 黃蝦師傅領導體育會健兒舞獅助慶。同業先進，各僑團商號，親朋戚友，惠賜花籃，鏡屏，精美題詞，名貴禮品，復荷 貴臨指導，倍增榮盛，高誼隆情，至深感佩。各界厚惠芳名，未能一一登報致謝，殊為抱歉。尚祈原諒。謹綴數言，聊申謝忱。

今天出紙四大張

零售每份叁毫
每月 柒元

685-8941 685-8812

秋 春 家

(52)

金 巴

我想她也許在回憶她底虹一般美麗的處女時代的生活罷。我記得嫂嫂初來我家時和現在

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

專 門 起 屋

— 新 昌 建 築 工 程 公 司 —

專 門 承 建 新 屋 兼 間 新 屋 土 庫

全 部 鬼 佬 技 工 保 證 材 料 上 乘

政 府 合 法 牌 照 起 貨 捷 快 妥 當

— 參 加 我 們 的 建 屋 計 劃 ， 可 為 你 節 省 二 萬 元 —

電 話 ： 253-1391

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：876-3093 或 876-9087

喜食品廠

Happinese Foods Ltd.
 owell St., Vancouver
 hone. 253-4424

雲吞皮 上海麵類 全旦生麵

平·快·靚

電話：八七四一八四六三

油漆 做木 土庫 間格
 水喉 潔具 露台 車房
 電器 電爐 新換 水瀾
 大小 工程 無任 歡迎



西美術廣
 中西美術 · 商業招牌
 圖案壁畫 · 裝飾設計
 唐 字 文

曾受高級中西美術教育
 日夜電話：873-5609
 或 879-4826

富發

新電話 879-4389

油漆 土木工程

地址：636 E. 14 Ave

STANDARD SIGNS & DESIGN

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The right edge is slightly irregular, and the bottom edge is dark, suggesting the binding or the next page. There is no text or other markings on the page.

桃園 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大講小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：片打東街一〇二號
大講小酌 食諸精研 悉從尊便

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起。
旅程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

本公司最近自置設 備一流新工場，特 製白油腸及特瘦白 油腸，鮮鴨干腸， 油王臘雞，鮮蝦肉 腸，臘梅肉，臘鴨 餅。歡迎僑胞駕臨 選購。

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
撚手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

營業時間：每日上午十一時至晚上十時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期一休息。

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM - 10AM)
建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修水欄 專砌磚石
土庫欄格 價錢相宜

強永裝修
電話：872-3290
874-0988
價政間電修裝
錢府格水洗手
特牌土工程間
平照庫程

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
電話：八七三一一八
八七三一一七
草、庭園美化、請
木、花圃清理、剪
修、遷移、移樹、
專門植樹、移樹、

專科士德古
承接新舊屋米打牆
舊屋翻新字廣建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
一日起貨
平觀快相即印即有
護照快相即印即有
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
放大八折優待

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：684-8621
經售及修理名廠傳真機、收音機、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
裝修工程 及 承建新屋

文忠裝修有限公司
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
土庫合法裝修
(申請、圖圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、觀覽)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修
電話：433-9784
裝修工程 大小工程
土庫間格 免費估價
政府牌照 另有長期合約
修理小理柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公道妥設改裝住工
道當計建修宅小

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚賓館飾櫃，各樣櫥椅櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木置，一切木器。

滿地可銀行
本行備有
利息優厚
● 定期存款
● 投資證券
● 日息存款
日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 滿載服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函索資料
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大寶路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華 啓

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業建築、新舊建築、內外設計、樓宇土庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣、通風、沙平頂、天窗、一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
填報入息稅
審核帳目、稅務、商業、產業
地址：雲高街片打東街二百號
二〇三號(緬街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：二五五〇一〇

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝修 專辦商業家庭 大小貨店 牛乳店 食館 餐館 廚房 浴室 換氣 換水 換油 換電 換氣 換水 換油 換電 換氣 換水 換油 換電

Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
尺寸大小任君選擇
膠皮頂八折優待直至九月三十日止。
屋頂口底板 屋頂窗及改裝 窗槽 被疊板 外重門 庭院上蓋遮蓬 庭院門
室內北窗及 內外裝修 室內翻新
438-4112 R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯流 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039
Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
專人指導 收費公平 免費接送 師資優良 經驗豐富 考取筆試
校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用。大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251



Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
 公司 266-4155
 住家 266-8988

▲容易管理外賣快餐生意，在萬曲林柏街，近大公司酒房等。用具新穎，批約長，只賣四萬二千五。

▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地約X T H O土庫另有三睡房及遊戲室急賣，只售十六萬九千。星期日開放。

▲近緬街，廿八組柏文一座，一百一十二萬。

▲廿九組柏文，另六組商業舖位，全部租出，每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。

▲SQUAMISH埠，商業地投資112X130 C-3地，大有前途，歡迎查詢。

▲雲埠超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。

▲有住家庭式桌舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C. #2 \$158,000

①2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石
屎屋，正層客廳、餐廳、廚房、兩睡房，樓上兩房
房連水廁，約1200方呎，土庫一書房，平正
40街角地，對面小學。減價至\$138,800
小房另議蓋莫矣。

②4864 PENDER ST. BURNABY
，全新兩層三房，面積1322方呎，雙車房，雙
窗玻璃，土庫一半完成，地3×120。建築家
急賣，特價\$158,000。認真投資。

③7450 MARK CRESCENT, BU
RNABY。超級豪華巨宅，環境高尚，材料上乘
。上下共4800方呎全部完成，西人業主保養如
新，正層大廳，獨立餐廳三大睡房，20×20
新型廚房相連家庭室，樓下2400呎，全部完
成，廚房齊備，地熟89×137，銀行估價
\$350,000，急售減至\$320,000，向
有商量。

④小型咖啡店生意出讓，容易管理，無需經驗，位
於DOWNTOWN附屬一流夜總會，營業一星期五
，四時收市，舖主已經營七年，退休康樂。
取價\$6000。

○溫哥華西區，上下三層，近屋頂及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，車庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一組聯房，落主文吉，估計每月可出租達1250元，只售\$215,000。

○西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地7英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$950,000。

好，入息高，按揭 1,000,000 祇收
14%息，取價 \$2,000,000.00

INVESTMENT OPPORTUNITIES



Attractive shopping mall in prime LITTLE ITALY/CHINESE/SP. location. High turnover excellent potential \$2,000,000 available at 14 percent interest at \$2,000,000.

四雲西區，旅店式柏文出售，取價
1,700,000 首期祇需付 700,000.00
其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購
物商場，請與伍慧芬 **ANDREA ENG** 接洽

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.

1715 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3

734-0839 OR: 681-4111-24Hrs.

何仲生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000
承建房
土庫間
大小丁
價格相

宜 程 格 屋

餐 館 生 意

▲ 雲雪埠約45分鐘車 ABBOTS FOR
一年新六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批
，月營約萬五，架撐新淨，僅收價九萬餘

▲ 市中心緬街，近百老匯大街，小型中式
店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五
餘請還價。

▲ 市區京士威大街，小型菜舖生意，日營
百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘

▲ 華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘

地 60X120。只賣十四萬五千。接交按揭十五厘半。

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭基園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話: 298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址: 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 二五五-四二五一

麥秋工程油漆
MAK AND CO.
舖內外油漆, 中小土木工。從
業悠久, 頗著信譽。下午
六時後電話: 二五五-八七三三

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有
蓋的庫房, 有十二年
經驗, 保安, 担
保, 免費估價
零件, 有汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

陳氏油漆
免費估價內外油漆
價錢便宜工作滿意
請六時後致電
八七二-三四六一
四三三-三六五一

中英洗地毯
新式機器, 上門洗各種地毯, 即
日洗, 即日可用, 不退色, 不縮
水, 不變樣, 保證滿意, 華僑特
價優待。客廳, 走廊, 只收廿九
元九角半。餐廳另加九元。
電話: 253-0982
251-1684
晚六時至九時。用華語接洽。

電器
政府牌照, 專門裝修
住宅, 商業, 工業等
各種電線及電器
430-3144
271-1754

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
日昇豆腐
雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 豆魚豆腐 菜鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

Wing Wah Landscaping Gardener
剪草
定期剪草 ☐ 清理花園
庭園設計 ☐ 栽花種樹
栽草剪枝 ☐ 鋪草泥
收費低廉 ☐ 保證滿意
夜間電話: 八七二-三二八八
榮華

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833
最新運到
江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干
零沽批發 無任歡迎

新五月花酒家
sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)
新五月花酒家現重金禮聘香港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點, 現正推出名菜
兩款:
原隻龍皇鰻翅足十位用
妙製古式瓦子母雞燉
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定!
本酒家有寬大禮堂, 晚飯宵夜
壽筵喜酌, 豐儉隨意。
兼營外賣, 僑胞惠顧, 無任
歡迎。
營業時間:
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時增設市精美點心。
(逢星期三休息)

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意
通貨膨脹, 百物騰貴的今天, “錢”不斷的貶值, 有什麼生意能令你的錢保
值呢? 有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢? 朋友, 你的煩惱與苦衷, 現在
可以得到答案了, 請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切, 五洲景龍的投
資顧問們每天都在為你服務, 為你賺錢。
全價上升能致富 全價下降亦賺錢
聰明的決策, 是你致富的來源
五洲景龍集團
CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1888
營業時間: 星期日至星期四, 上午十時至凌晨一時半,
星期五, 上午十時至晚上九時 星期六全日休息
如欲各種資料, 請填好寄來
本公司即免費贈閱:
姓名: _____
地址: _____
電話: _____

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872
擴充營業
增設民族樂器部
批發零售
琵琶 古箏 月琴
楊琴 斗琴 笙 三弦
二胡 板胡 胡琴
唢呐 秦琴 橫笛
馬頭琴 琵琶
大中小號 阮 琴
歡迎參觀選購
歡迎選購

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場
名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業: 上午十一時至晚上十一時

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel: (604) 687-7750
唐人埠, 近喜士定夾
緬街, 餐館連實業出
賣, 樓下可擺三十圍
樓上可擺二十圍。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)
▲實淨保養好兩睡房屋, 高土庫另有兩睡房,
兩浴, 屋木地板, 土庫可改為兩睡房單位。
三三五五五, 地段四十五, 屋內全裝飾。新
廚房, 2124 NEWPORT。
▲華麗三睡房, 地段四十五, 屋內全裝飾。新
廚房, 2124 NEWPORT。
▲十五年新, 三睡房, 近城多利夾六十街。
南面風景, 有土庫。2062 NEWPO
RT AVE。
▲本拿比一層旺舖出售, 業主自用或可每月
收租三千元。一千二百三十尺, 地三十三
一百零二尺。
▲烈治華區觀屋, 合理價錢, 落地泳池,
地三份一英畝。翻新十八年靚屋, 屋木廚房
一流電器用具, 三車位車房, 倘有其他多
種設備, 只售二十一萬九千元。8340
RYAN RD.

Alpha College
1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677
艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案
*招收本地及海外81年度秋季(九月)及82年度春季(一月)新生。
*本院開設十, 十一, 十二班, 採用三學期制(一月, 五月, 九月,)可入學。
*特設英文輔導班, 以提高英文水準, 應付TOFEL試。
*本校畢業證書乃全美加大學所認可, 十二班畢業生可直升美加各大學, 專人輔
導, 無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
*校舍簇新寬敞, 佔地三萬餘呎, 設有英語實驗室, 科學實驗室, 電腦及康樂室
等。
*並分設男女宿舍, 傢俱齊備, 專人照顧學生早, 午, 晚三餐, 學生自由選擇。
*有華語註冊主任。
*歡迎學生及家長親臨本院垂詢及比較。

爲《傅雷家書》的出版

海南島新發現的「柴油樹」

去年，魯發兒發現一種「石油樹」。據說這種油叫銀合歡的樹木，蘊藏着相當數量的石油，只要增加植種，人們就可以不必勞務工程巨大的鑽探打井去獲取急需的石油。

今年，菲律賓也發現了一種被認為是能源樹的熱帶植物，這種植物的果實和美國的台穀一樣，蘊藏着頗為豐富的可燃油料。它可以代替石油。

前此，巴西也傳出過發現可以提供燃油的樹木——苦巴巴。據說，在這種樹的樹幹上鑽一個洞，樹中就會流出油來，這種油燒上以後，不但加工提煉，就能直接用於柴油機。

中國溫室園地、地帶三帶、植物種類繁多，既然美國、菲律賓、巴西都先後發現了可以生產燃油的樹木，那麼，中國又

如何呢？

這個疑問，經過中國植物學者的努力，如也揭開謎底了。答案是：我們中國也有產油的樹木，那就是在海南島發現的「柴油樹」。

「柴油樹」被發現生長在海南島的尖鋒鎮上。它的正式名稱叫「油桐」。這種由中國科學院熱帶農作物研究所科學家發現的一種熱帶樹木，樹高可達百呎，胸徑在四呎以上。它樹幹中有個「油區」，蘊藏着相當豐富的油質。據說，通常每株「油桐」可以收油二十至五十斤，最多的達百斤以上。這種樹油，可燃性和柴油相似，適宜開採。

林業專家認為，這種樹木，應該嚴加保護，加以發展，並使之列入中國新油源的行列中。

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日
詳情請向各大旅行社查詢

1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

1451 Adanac St. Vancouver. B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

1451 Adanac St. Vancouver. B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
寄貨外埠
快捷妥當

迎歡近遠★道公錢價

生油調味
廚房必備

各大商号均有代售



創製
王抽生
SUPERIOR SOY

NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司

電話：六八八一七四式一



MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.,
CANADA V6A 2Y6

TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八

電話(604)683・7434

加麗影視
Canited Video

獨家總代理

麗的電視節目目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出

人在江湖

陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機

SONY®

Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$ 30.00
相片費 \$ 2.50 租期二晚三天 逾期每天加收 \$ 1.00 每片兩集
\$ 5.00 (租期七天)
按全：第一盒 \$ 60.00 第二盒以後每盒祇加收 \$ 20.00

今期特別介紹以下節目：

浴血太平山	新大丈夫
少年黃飛鴻	盜帥流香
青春 <u>三重奏</u>	沈勝衣
人在江湖	太極張三

陸續推出之節目有：
自由萬歲
女媧行動
10成熟時
武俠帶女花

「又有點唔，唔知點解肥家姐企鵝上呢個碟度就減！」



UNICO

電視之王的必
ZEN
VIDEO

本公司
及解
並備有
本公
本公司

Room
緬街五

中國旅
* 1981年
* 10月9日
* 11月11日
* 12月9日
* 代辦手續
* 可代申請
* 機票有效
歐洲旅
* 暢遊倫敦
* 華人領隊
* 亦有18
* 可提前出
* 出發日期

施斯尼
* 專人領隊
* 住宿一流
* 暢遊迪斯
* 羅省及
* 上列 \$27
* 四人房 2
* 出發日期
* 亦有華人
* 之僑胞參
夏威夷
* 419 元
* 乘坐 每
* 住宿 週
* 可以 流
* 只需 長
* 十 天
* 獻

賭城旅
* 全 程 三
* 奉 送 各
* 出 發 日
美加各
卡加利
三藩市
特廉
廉價機
移民機

目者

☆☆☆



真相大白

你一張名單，叫你處決你自己？」

「剛我說三個，你還有兩個面目。」馬永昌說：「我還有三個之多。第三個面目是用來騙新水的，而我的第三個面目就是在名單上。我一直有懷疑，因為上頭的變化還是難料的，我希望穩定下來，當權的人作了新的決定，這名單會作廢，但是現在看來這個可能性是不大了，所以，很對不起你這個。」

「但是——」鮑志深大聲叫道：「你不能夠——」

這時譯文又來了，也是滅音器的搶聲。

「我得到了一點幫忙。」司馬路從後面一指，說道。

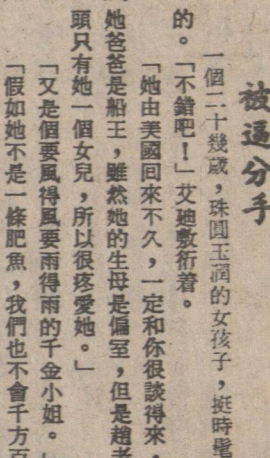
他的後面出現了一個高大的男人，也是拿槍的。一個面與鮑志深相當醜陋的人，亦是一個使鮑志深非常意外的人。

「你！」鮑志深說。

「是的，」司馬路微笑，「你的哥哥，真正的鮑志遠，他是我們的教皇，他請我吃的頓飯也許是有生以來最美味的了一頓了。」

當一個人餓了那麼久——我相信你明白我的

倫凱岑
(154)



101

「道理！也是道理！」母親搖搖頭，不再說下去。妳開心，妳快樂也就行了。

嘉嵐是那樣的，她終於接受這樣的論調，忍了好半天，她才於說。

「姐，妳的『婆子就這麼一算了的』」

嘉嵐意外的看著嘉蘭的弟弟，她不明白他的意思，不這麼算了難道還有什麼辦法？

「我猜透了！」她淡淡的笑着，「除却巫山不是雲！」

「甚至高舉一哥！」如上述視着。

「甚高舉一哥？」嘉嵐看着她。

嘉嵐心中重擊一驚，却努力保持着表面平

「善美的走定案，」嘉嵐忍不住的衝口而出：「才多久呢？又弄出個什麼政改官，振振說『他們的其識無一』」

「嘉嵐！」母親和嘉同同時喊止，可惜已來不及了，嘉的話像河水一樣流出來。

「妳怎麼可以信口開河的批評？」

「是真的，」嘉蘭委屈得眼眶兒也紅了，振振告訴我的，長哥哥看了他們，合照的照片回來，振振說：『沒見過這麼醜的女孩子！』」

嘉嵐看見母親又看嘉嵐，若無其事的面

去。「妳開心
嘉倫是年輕的

「忍了好半日，他終於就寢了。」
嘉宜的妹子——慧子就這樣一算了。
嘉宜意外的看到善良的弟弟和姊姊，她不明白他的意思，不這麼說：難道還有什麼辦法？

「我昏過了」他淡淡的回答着。「除却這生不是愛，我愛的是一心如此水！」

甚至高寧一聲，嘉宜仍睜着眼睛。

嘉宜心中重重一震，卻努力保持着表面上的平靜。

「是實！」「她們得萬分肯定。誰知她心中的『變』？」高寧悵透了地，高寧背扭回頭去；而且語氣決定了小學同學、女政教官嗎？」「那事實上當然不是結婚時，以前所有的事兒，我都忘了！」

嘉倫和嘉倫都探以一種不能相信的眼光望着高寧，對年輕人的愛情，是與倫比，但是來垂不理的，是水無風不起，永不停息的，能那麼輕描淡寫的忘了？除非那不是真愛，否則嘉宜沒話說了。

「妳真的忘不了姐！」嘉頓怔怔的。

經來不及了，嘉韻的話像河水一樣流出來。

「嘉頓，妳有什麼？」

「妳怎麼可以問一個瘋子的批評呢？」

「是真的」。嘉頤委屈得像個嬰兒也紅了。

振哲告訴我的，未幾送了他們一起照的照片回去，抵拒說：「我說見過這種羞態看的人！」

嘉宜看看母親又看看嘉倫，若無其事的笑道：

「抓住妹妹的手。」

「別罵嘉頤，一定是假裝好看，要不然挺不會有那麼說」。嘉自自然然和平的一老實說道如果我不太大，我要選一個內在美的，那種美只能使我久欠！」

「但是她哥！」嘉倫皺皺眉，忍不住下了下話。他說一定認為漂亮出色如高麗花，實在不甚合她的話。」

（或者是高麗學精了？）母親也笑起來，生氣勃勃輕輕起來了：「漂亮女孩子多半靠不住！」

「哇！媽是在罵姐姐了？」嘉倫說哭矣。

燭光·秋夜
紫羅蘭

倫觀夢
(154)



被逼分手

個十二歲，珠圓玉潤的女孩子，挺時髦。
「不錯吧！艾迪敷衍著。」
「她由美國回來不久，一定和你很談得來
爸爸是船王，雖然她的生母是個妾，但是超
只有她一個女兒，所以很疼愛她。」
「又是個要得風雨而得雨的千金小姐。」
「假如她不是——條肥魚，我們也不會千方萬

去放飯這堆金小姐，她們唯一願望是「一個白馬王子，你正是她的夢中情人。」

「白馬王，請你不要到我們開玩。」

「甚麼玩笑，我們已經準備好一切，明天就要和她見面。」

「大姐，你剛收了「千萬，錢不會那麼快花光了。」

「這一次，是快了一點。不過，你也休息幾天，我計劃要到利趙安妮一大筆，便馬開香港。」

「你們這一次的計劃，我不會參加的，因為已經不幹了。」

「大姐，你才是真的開玩笑，你不幹，誰幹？我們這兒是有「像像你十份之一」，你你也來當一當。」

「標外型不恰，而且聰明又機智。」

「亞傑？他去做過五、六十歲的老太太麼？多，他可以做個安妮的爸爸。」

「不管怎樣，我不幹！」
「因為有個原因？」
「因為我已訂了婚，其實，我早就想同大姐說明這件事情。」
「你訂婚了，結婚，跟我們行甚麼關係？我反對你結婚，也沒有人說過做老千的不能結婚，我和你玩大老，也不是結婚。」
「假如我娶一個行內人，大家都是老千，我玩飯飯，當然無所謂，但，笨蛋嘛……」
「她是個金枝玉葉，她有不起老千？」
「她是不肯不起，否則，她也不會愛我，祇是不要我做壞事。」
「『莫名其妙』，頭以爲她知道你是老千，就和你絕交，那老頭也真是……」
「原來是你們……」
「不是，是江晶晶，她恨你，要報復。憑方的家世、名譽、地位，不可能要一個老千女婿，你怎忍爲自己做難？」
「沒有妨礙，坦白告訴他們，我是老千，那已經是過去的事了。」
「還沒過去，明天我就要過門結安。」
「我不參加，大姐，你就說，我不參加。」

「假如，你們有甚麼困難，可以提出來，祇要你們再找個騙人，找甚麼事都可以幫！」

「你泡到了個億萬富翁的職員，現在吃得往得好，又做了大公司的重要長，生活當然好。你有沒有想過組織，有沒有想過一班兄弟們是靠你吃飯的！」

「他們有手有腳，可以找正當的工作做，大組，大手也會有不少積蓄，一半生是不愁你們總不能要我一輩子再為你們賣命。」

「你忘了發過誓，寫過血書！」大組拍着「你」的頭，現出惡毒，大搖大擺地拍着。

里冷氣工程公司
科大小商業凍房冷氣工程。設
裝置及修理。忠誠爲僑胞服務
快捷妥當。
電話：八七二一—〇三九
八七六一—壹二二

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

D. KEMBLE

豆腐廠
CHONG CO.
草跑路街三四八號
六八一・二七一二
純機營質香
正器養佳滑
石製衛味可
膏造生美口

司
Crafts Ltd.
ancouver, B. C.
1-4916
畫冊) \$ 29.00
畫冊) \$ 25.00
各式茶杯湯飯碗
工刺繡台布
衣
中英文雜誌 ★

文勝賽馬佳選

祇供參考
不鼓勵投注

據一項最新調查報告顯示

雲辦公室租金上漲

(雲訊) 據愛依拉彼治所作最新研究報告至一九八三年止，埠商業中心辦公室租金平均，將戲劇性增加至百分之五十。

該報告稱，一九八二年底，租金必將大增，因雲埠商業中心區租賃空位率將首次達到零點，而一年後，空位率減至百分之四點一，未來三年，計劃商業中心區將興建七座新大廈，很多發展商及住客，考慮沿百老匯街及商業中心區三大區，建築工程計劃業務，金三角區地帶為華街夾片打街至布辣街夾喜士定街，又至佐治街夾固蘭戲街之十字路口一帶，現時租金為每方尺十元，預測今年租金必戲劇性增高，因利率提高，建築費用亦比五元，大興建築時間比以前更加需較久時間。

教會辦濟貧研討會

（雲訊）雲埤基督教會理事會雲埤濟貧院，卑詩大學成人教育中心聯合之期在卑詩大學舉行濟貧研討會。

汽車失事受傷
婦人控告省府

伯達省婦人，於一九八〇年八月，在卑詩內陸藍河埠附近乘坐汽車時，車撞於一頭麋鹿，而致失事，結果四肢癱瘓，現控訴卑詩省政府。

加國家體育會主辦
船艇展會歡迎參觀

(雲訊) 今年九月十二日星期六至廿日星期日，每日中午至下午七時半，加拿大國家體育運動會假座濱灣旅館碼頭舉行船舶展覽會，成人入場券四元，年五歲至十五歲二元，耆英入場券二元。

安省自由黨領辭職

（多倫多加新電）安大略省自由黨領史杜德斯密已宣佈辭職。他担任安省自由黨領已有六年之久，最近宣佈辭職。他出生於滿地可埠，是一名心理學家，曾兩次省選失敗。

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

- ☒廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一洗酒店。每日三餐。華人領隊。
- ☐香港車程\$353。雙程\$778。
- ☐特價移民機票。
- ☐特平價來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- ☐代售華僑之登各種旅行團。
- ☐來回倫敦特價機票\$99起。
- ☐夏威夷島費用每人每晚只需美金一元
(機票\$398)
- ☐卡槽，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- ☐中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- ☐特平來回羅省\$179小童\$139
- ☐代售加航空巴士票：多倫多，渥太華，溫地辟等地。
- ☐專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- ☐卡加利車程\$59。
- ☐點惠頓車程\$64。



利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687·3316



- **夏威夷特別貢獻**
機票由 \$ 398 起
酒店費用只須每人每晚美金一元
- **迪士尼豪華巴士旅行團**
出發日期:
七月及八月逢星期六。
- **賭城專線**
前往拉斯維加斯、李橋
逢星期四、日有團
- **中國旅行觀光團**
遍遊祖國各地名勝，一九八一年
八月三日、八月廿四日八月卅日、
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

● 域多利一天遊 出發日期：八月二日、八月十六日 ● 美加東岸 出發日期：八月廿八日 ● 夏威夷 出發日期：八月十日、八月廿九日	● 卡拔利 單程由 \$ 59元起 ● 點悶頓 單程由 \$ 64元起 ● 溫尼辟 單程由 \$ 87元起 ● 多倫多 單程由 138元起 ● 滿地可 單程由 152元起 ● 渥太華 單程由 \$ 141元起
--	---

港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office:

Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561

Branch Office:

渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St., Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街——六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣機票旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日
十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊
定期出發：%、%、%、%、%等
專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李糯\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省\$179 多倫多\$223 元起

☎ (604)684-4151, (604)684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195

京士威 2183 號

學

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特備課程的 LENS 七小時免費接送，時間任擇。

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車

任君選學

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$ 40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

Fast
Friendly
Fair

Triple 'F'
Auto Body Limited

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.



- 起貨迅速
- 取價公道
- 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
 本廠經理人 馮緝炘 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

 永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答
徹底解決 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

 AutoPlan

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃聖俠公證入旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 | 保 | 酒 | 機
証 | 險 | 店 | 票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684—6719

時來電：
八七六一九〇八七

包吃住，勤英文，有意者請下午電
112-6355-6111黃先生
生治。

FASHION CLOTHES
LTD. 328 W. COR
DOVA. 面洽。

YOUR SHOES
動機站

TOP
799

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

治喪處：佐治街東二六號
余風采堂
電話：684-3074

素車數輛恕不另列
厚恩芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈見見諒

HALAL MEATS LTD.

4413 MAIN ST.
電話：879-5518

每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零售批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。
電話：三二四一七三六二 周恭

林氏油色

專門 油漆 色
工作好 價錢平
電話：435-9674

野鴨每只4元
山雞每只6元

十安士大鴨每只2元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

頂好中國花生油

特價每公升二元七毛五，每箱九折計算。大沙食品公司
DUSA-DELI
CATESSSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

中文學校招生

雲南華人長老會中文學校招生，由九月十五日起開課，逢星期二、四、六下午四時至五時半及星期六上午十時至十二時上課，報名請電三二四一四九二一或三二四一七三九八

徵求女伴

美國籍，講國語，四十歲，六尺高，一百六十五磅，期望與一位良好中國少女結為伴侶，如有意請寄相片及信。WAYNE FARRIS P.O. BOX 7745 SALEM OREGON 97303 U.S.A.

搬運傢俬

A-EXCEL MOVING
行李貨物搬運
PH. 733-8887

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小家庭，近乃街火五十一，五時後電三二四一四三三八

有房出租

光猛大房，廚廁齊備，獨立門戶適合單身女仕。電話：三二四一四三三八

土庫出租

東區一房一廳，各樣齊備，獨立門戶。電話：253-0343

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，適合夫婦或兩女學生居住，有車位泊車。電話：261-6159

樓上全層出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便。適合家庭。電話：437-0050

全土庫出租

菲沙及五十二街，一房一廳，環境優美，交通及一切方便。電話：三二四一七三六二

有光猛房出租

有公路巴士，適合學生。電話：327-8049

土庫全層出租

三房一廳，新廚房，新廁所。876-8654余先生生治。

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊全，獨立門戶，交通方便，晚五時後電：874-3857

土庫出租

十七街東近細街，兩房一廳。電話：三二四一八八七六

有屋出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊。電話：876-7304請下午六時後

全新土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，新觀地，近百老匯及乃街巴士站。月租四百。電話：254-5047

樓上全層出租

兩房一廳，交通方便，新屋樓下出租。電話：683-3532

清靜柏文出租

位於京士威近乃街，新裝修，爐頭雪櫃齊備，適合學生或工人士。電話：873-15603

千一尺新樓下出租

新觀一房一廳，交通好，有地庫，洗衣機，廚房浴室，獨立門戶。電話：873-0838

炸魚店讓

時間好，利錢深，容易管理，有意請電：四三八一四二二三

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點佳，一百三十座位，有意請電：353-4262李

魚舖急讓

華埠銀錢街，因人手不足急讓，有意者晚上七時至十時請電：五二一四〇七〇鄭明接洽。

埠仔餐館出讓

位於市中心新起餐館，生意好，地點佳，六十座位。電話：112-752-6944

中式餐館出讓

五十餘座位在西區大街，生意平穩，短期，有意者請電：五二一三九八四PAK洽。

PNE區餐館讓

牛扒西餐館，座位九十，有烈酒牌，冷氣，用具設備齊全，取價十三萬九千元。有意者，請於下午七時後電話與東主洽。255-0933

唐西餐館出讓

餐館營業及雙連住宅，二房一廳，位於ALDERGROVE，二房一廳，位於ALDERGROVE，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華市中心十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-0208或874-3135 LAINING實業公司。

餐館出讓

六千人，獨有餐館，全部新廚房，年做生意十七萬，有酒牌，用具，一流設備，價廉大有可圖。LIMBY B.C. 自費電話：540-9224

修理車房讓

有修理車房出讓，位於溫哥華近京士威，有生意額，連工具要價五萬二，有按揭。電話：464-6772黎洽。

埠仔獨市唐餐館讓

本餐館位於溫哥華皇后街，交通方便，有前途，因人手不足，忍痛讓。連點存貨八千元左右，有意請自費電話：112-637-5452

埠仔唐西餐館出讓

在WEST BANK(是未來BC省第二商場發展所在地)，座位八十餘，於市中心及高速公路，佔最有利位置，因合伙人交通大，雖長時間營業，因此放棄經營。有意者：604-768-15573

西餐館急讓

二年新，座位四十六，時間短，適合夫婦經營，實價三萬八千五百。有意請親臨2228 UNICITE 102 PORT COQUITLAM。

有前途餐館出讓

位於BC北部，DANFORTH CREEK市中心，地點佳，批發，租平，近煤礦，因東主有事不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意請電：112-782-5577

唐西餐館出讓

位卑卑北部，煤油，生意好，因人手不足，有酒牌，另一間豪華餐館，有意者晚七時後自費電話：112-787-2585

三萬元平售商業樓

樓上七房廳奉送餐館用具及住宅傢俬即可營業首期一萬月息十四厘沙省近美境九二一九八六

有屋出賣

位於DEER LAKE本拿比，地63X161，四睡房，三浴室，只售二十四萬。有意者請電：873-6100

割價一萬

烈治文一火二街，七年新屋，二層地60X130，下層全部完成。五房三廁及大客廳。環境優美，近學校巴士。只售十六萬。電話：254-1133

家庭新窗簾平賣

保管好，花色美，實地，十二乘七尺，十乘七尺，適合客廳飯廳用，有意者請電：324-16445

唐山什貨舖出賣

舖位沙省市中心，淨生意或實業，有意者，請函詢：BOX 1091 REGINA SASK

素里區屋地出售

位於素里卡爾頓山，兩幅一英畝地，盡頭地，一切地底水電及設備妥當。請電五七六一六〇三一

生意連實業

快餐店及吃角子機遊戲，每年生意八萬六。有停車場。生財道具齊全。拆夥讓十五萬五。有六萬多元貸款三厘半。詳情請洽：伍君：521-3012

建築師新屋自賣

四睡房，日下午二點至五點開放。3609 LYNDALE CRESC. 本拿比，一千六百平方尺，歡迎參觀。三十萬元。英語電話：437-4916

週末一點至四點開放

14275-73A AVE. SURREY新屋，一千七百三十三平方尺，正兩層，橡木地板，家庭房，火爐，飯廳，二層三睡房，二浴室，遊樂室，地大九千六百九十七平方尺，享受大自環境。開價\$167,900。英語電話：521-0278或594-8421 JOHN SERPA

有屋出賣

位於DEER LAKE本拿比，地63X161，四睡房，三浴室，只售二十四萬。有意者請電：873-6100

獨市穩賺餐館生意

平租樓上有七房廳可住位卡格蘭及沙省間近美境即可營業月租八百晚電九二一九八八六

有屋出賣

南本拿比，新裝修，新屋頂，新水調及鉛質窗，雙車房，陽台，風景優美。50X125。良機勿失。英語電話：872-100049

建築師新屋自賣

一千三百三十平方尺，土庫部份完成，地點好，鄰近中國人，開價十八萬五千。星期六及日一點至四點放2768 E 六街溫哥華。英語電話：434-2321

中西餐館廉售

離溫哥華六十，餐館連實業急售，烈酒牌，有意者 112-858-4933(三時後)

廉售

全套全新餐館用洗碗機，仍然裝箱內。附有担保書。請電：MICHAEL 437-11893

買一送一

位於南本拿比1339X965 R5區內有街角東舖一間，樓上兩睡房及四睡房一間，現每月共租金一千三百五，只賣廿餘萬，有意者請電：734-1171

觀屋出售非看不可

兩房兩廳，實木地板，土庫完成有房。2686 ETON。電話：266-6331英語

有屋出賣

十餘年新。樓上三睡房，樓下完成。近學校，交通方便，有意者請電：324-4110

唐人餐館出賣

有130座位，酒吧，離卡技利埠南七十哩，收價三十五萬，淨生意額十五萬，租三千元。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後電：112-403127

中西餐館實業出賣

兼旅館，雲島金寶河，餐房有八十個位，有酒吧，有烈酒牌，月做生意三萬多元，飯館有十九個房，月做生意一萬多元，因人力缺乏，有意者，請電：一一二八七九〇九〇與蘇先生接洽。

生意連實業自賣

唐餐館，位於沙省北部MEADOW LAKE。生意好，地點適中，有烈酒牌，高尚餐館，跳舞池，咖啡室，宴會餐館，現人力不足，願割愛出賣，如有經營餐館者，請親臨面議。MAN BOX 788 GARDON DOW LAKESASK

豪華新屋廉售

北本拿比區五睡房新屋東方花崗現代豪華設備俱全欲覓高尚住宅者不得不看售價三十八萬八請電：八七三二八五九一或五二四一九五五陸洽。

東區中西餐館出賣

街角上層樓連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩睡房，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。112-826-6064不接

本拿比住宅商業樓

兩層樓有地，樓上兩睡房，後座有五房一廳柏文。街角旺地，地大五十乘一百四十六。開價二十二萬九千，有低息按揭可提供，適合收租或自用。加華實業熱梳公司，高太二六一二八三三三。公司電話：三二四一四三三三

餐館雜貨連實業

唐餐館，位於亞省南部博通埠，離卡城八十哩，雙連舖新舖，用具新，設備齊全，生意每年廿萬，東主經營廿年，因人力不足，平價出賣，如有意請電話接洽，或來信面議。MARBLE CAFE VULCAN ALTA. PH. 403-485-2020或溫哥華電話：一一四一四四〇〇查詢。

東區住家屋自售

近學校公園交通便上三房一廳另土庫二房一廳廚廁浴等33X122地有車房。價十萬餘。電話：435-8972

宜男企樓一名
有意者請電：254-13084
烈治文製衣廠請人
請熟手車衣數名，有意者請電：
270-86631

卑仔餐館請人
中西廚及雜工各一名，有意者請電：
438-16780

請熟手日班女企樓
一名，電話：253-12442
或請到：2060 E
HASTINGS面洽。

宜經中廚兩名
包食住，薪優，有意者請電：晚八時後112-787-2585
謝先生洽。

請女企樓
長工或散工，需要識英語及有經驗，電話：738-13818

請經驗送餐
有意者請到4969 JOYCE
ST. VANCOUVER

卑仔請長工企樓
男女各一名，有意者請電：
五六七-11369

餐館請經驗西廚
下午及晚班，有意者請到
1101 ROBSON街面洽
電話：681-0641

亞省卑仔請人
經驗中西廚一名，薪優，有意者請電：
255-18718

請經驗裁剪
長工，裁剪布料，
要懂用長刀及銳刀，
薪金好，一定會
講英語，有意請到
5樓99 E. CORDOVA
與BINSKY面洽。

聘請女文員及木工
應徵女文員須懂英
語。應徵木工須有
經驗。請晚五至七
時來電：
八七六-19087

亞省請中西廚一名
有意者請電：824-11048
聘請炒鑊
沙省四萬八千請經驗炒鑊數名
或無經驗而有上进心青年，薪高，
包食宿有意者請來函：BOX
2042 PRINCE
ALBERT SASK
或下午四時後自電：306-
764-1500郭或羅先生洽

宜男企樓一名
有意者請電：254-13084
卑仔請經驗炸鑊
中西餐館，要識英文及有經驗，
電話：112-886-19219
郭太接洽。

請經驗男企樓
BC卑仔，包食住，包來車費。
月薪九百九十元。每周工作六天，
詳情請電：
112-392-4640

國寶酒家請人
請經驗男企樓及推點心女工，有
意請電：590-2406

工廠車衣製品外發
應徵者須有工廠車衣經驗，及電
動車衣，在家中製作，每小時可
賺五至六元或更多。詳情請電：
311-0711

西餐館請廚及企樓
有經驗者請到2066 KIN
GSWAY 溫哥華或四時後電
879-5625

唐西餐館請廚一名
卑仔，須有經驗，包食住。薪金
從優。有意者請電：
112-892-4223黃生
WILLIAMS CAKE

ABA清潔公司請
男女工數名，年齡十八至四十，
有意請九至五時電：
九六-13018

宜送外賣長工
電話：八七九-1100
請學廚及中西廚
各一名，有意請在中午十二時後
電：112-923-4261

聘倉庫管理員一名
每小時五元，有意者請電：
669-11440

請經驗男企樓
包食住，識英文，有意請下午電
112-665-6111黃先
生洽。

請經驗中西廚
卑仔，包食住，月薪一千五元
有意者請自電：
112-427-1336

菓舖請人
菓舖宜請青年工人一名，要略識
英語，如有意者請到1304
ROBSON ST.面洽。

宜數十人做田工
每小時三元六毛五仙。長散工均
可。如有意請每天下午七點半後
與牛接洽。
電話：874-10142
或874-6272

西餐請女企樓
需有經驗及識英文。有意者請電：
日間254-1218
夜325-3363

請中西廚及企樓
卑仔，合夫，有意者請電話
與周源接洽。電話：
112-971-5386

請洗盤碗
日班長工，晚班短工。有意者請星
期五及六親自到CISCOR'S
RESTAURANT
1818 CORNWALL
AVE. 溫哥華與JAMIE
面洽。

宜請中西廚一名
卑仔請經驗中西廚二名，包食住
有意者請下午後電
112-376-1644
或三七六-1111梁洲洽。

餐館請人
中東部請廚板一名，男女企樓
數名。有意電：七三六-1547四
下午五時至十時。

誠聘粵籍料理家務
女性助理二名，身體健康，無不
良嗜好，中年，有經驗，月薪面
議。逢星期日休息一天，有意者
請電：261-9780

請長工櫃面賣食物
一定會講英語。有意請上午十點
至六點到：BASKIN
ROBBINS ICE
CREAM PACIFIC
CEVRE

招請熟練車衣工人
最少一年經驗，薪金待遇從優。
有意者請到：LOUNGE
FASHION CLOTHES
LTD. 328 W. COR
DOVA. 面洽。

FREE BRAKE INSPECTION
TOPS IN STOPS
拿此告白來減平拾元
你首先知道價錢，然後開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重車零件。

TOPS IN STOPS
799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 TEL. 682-0724
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
今日放映

本星期隆重獻映名片三套
第一套：「神探」
保羅連門，緊張刺激，成人電影，十八歲以下不宜觀看。由徐少強，王道，水野結花，陳惠敏，劉雅麗等領銜主演。
放映時間：1:30 P.M. 7:35 P.M.
第二套：「出街」
保羅連門，驚險鉅片。由沈殿霞，李添勝，盧海鵬等領銜主演。
放映時間：3:40 P.M. 9:40 P.M.
第三套：「大搶特闖」
保羅連門，驚天動地的粵語對白佳片。由汪明荃，陳寶蓮，周潤發，黃錦燊等領銜主演。
放映時間：5:35 P.M.
好片當前，萬勿錯過。
放映日期：由九月七日至九月十三日止。

請櫃面賣食物
無經驗，一定會講英語。請到
ORANGE JULIUS
PACIFIC CENTRE
申請工作。電話：
689-7748

宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對
貨單，及接聽電話等工作。
電話：112-1151
MR. DICK HONSON

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場櫥櫃
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

請車身修理技工
有獨立工作能力，薪金視經驗而
定。有意者請到3751 NO.
3 RD. 列治文華興車身修理
接洽。

請唐番廚師
雲島卑仔請有經驗唐番廚師一名
薪金優厚，包食宿，每星期工
作六天，有意者，請電：
112-287-9090與
先生接洽。

餐館請點心及頭廚
請經驗點心頭廚一名，另經驗頭
廚一名（要有法國餐經驗），有
意請到：615 DAVIE
ST.面洽。

攝影訓練班
彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授
電話：三三三-0177

溫日隆事務所
地址：501 緬街6號房
在COMMERCIAL
BANK
電話：681-6513
住宅：988-0849

請經驗企樓
位於B.C. VANDERH
OFF. 有意請電：
112-567-1423
周先生洽。

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

計告
先夫盧公健德廣東中山石岐人，不幸於一九八一年九月五日（星期日）下午一時假卑市黨務館禮堂舉行喪禮，特此公告。
宗親戚友世誼哀此計

未亡人盧薛楚卿
孤女顯
同泣告

治喪處：2535 7TH AVE
VANCOUVER B.C.
電話：253-2947

卑詩資源股份跌價

（本報訊）卑詩資源股份（BC Resources）昨日在股市上表現疲軟，股價下跌。該公司昨日每股收市價為四元四角，較前日下跌一角。分析家指出，該公司股價下跌，主要是由於市場對其未來發展前景感到擔憂。

卑詩省長宣佈設立卑詩電腦系統公司

（本報訊）卑詩省長羅曼昨日宣佈，省政府將設立卑詩電腦系統公司（BC Systems）。該公司將負責開發和銷售省政府的電腦系統。羅曼表示，該公司的成立，將有助於提高省政府的行政效率，並為省民提供更好的服務。

亞省省長昨暗示欲早日舉行省選

（本報訊）亞伯達省省長羅曼昨日暗示，他可能希望儘早舉行省選。羅曼表示，他已經與聯邦政府達成協議，如果聯邦政府同意，他將在明年舉行省選。羅曼的這一表示，引起了反對黨的強烈反應。

利里公園社區中心舉辦秋季各項課程

（本報訊）利里公園社區中心（Lilac Park Community Centre）將於九月開始舉辦一系列秋季課程。該中心表示，這些課程將包括舞蹈、音樂、手工藝等。中心歡迎社區居民參加。

英首相為美國問題

（本報訊）英國首相希爾昨日表示，英國將繼續與美國合作，以解決美國在國際事務中的問題。希爾表示，英國將與美國政府進行密切合作，以確保國際和平與穩定。

蘇聯在東用化學武器

（本報訊）據美聯社消息，蘇聯在東歐地區使用化學武器。這一消息引起了國際社會的廣泛關注。美國政府表示，將對蘇聯採取嚴厲措施，以維護國際公義。

中加乒乓球賽

（多倫多訊）多倫多市體育館昨日舉行了中加乒乓球賽。中國隊在比賽中表現出色，最終以三比零獲勝。中國隊教練表示，隊員們在比賽中發揮了他們的實力，為國家爭光了榮譽。

香港發生五匪被擒

（香港電）香港警方昨日宣佈，他們在九龍地區擒獲了五名匪徒。警方表示，這五名匪徒涉嫌在九龍地區進行非法活動。警方在接到線報後，迅速展開行動，最終將這五名匪徒抓獲。

香港機場將開放

（香港電）香港機場將於下月開始開放。香港政府表示，新機場的開放，將有助於提高香港的航空運輸能力，並為香港經濟的發展提供便利。

蘇聯在東用化學武器

（本報訊）蘇聯在東歐地區使用化學武器。這一消息引起了國際社會的廣泛關注。美國政府表示，將對蘇聯採取嚴厲措施，以維護國際公義。

英首相為美國問題

（本報訊）英國首相希爾昨日表示，英國將繼續與美國合作，以解決美國在國際事務中的問題。希爾表示，英國將與美國政府進行密切合作，以確保國際和平與穩定。

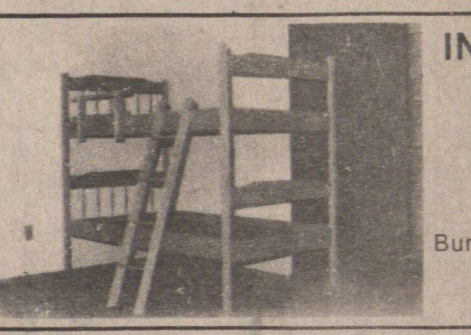
蘇聯在東用化學武器

（本報訊）蘇聯在東歐地區使用化學武器。這一消息引起了國際社會的廣泛關注。美國政府表示，將對蘇聯採取嚴厲措施，以維護國際公義。

ABBY Furniture

Quality Ready to Finish Furniture

Pine, Oak, Alder Birch, Beech,



INTRODUCTORY SPECIALS

Students Desk \$77.77

Bunk Bed (mattress not incl.) \$229.00

Other Items in Stock: Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mattes Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs

有大量書櫥、衣櫃、睡床、床頭櫃、餐櫥及餐椅等供應。

ABBY Furniture

2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929

VISA MASTERCHARGE

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九一六六〇



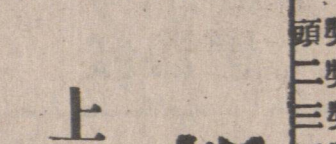
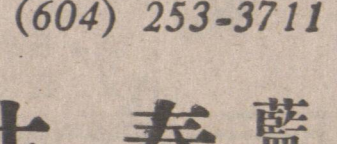
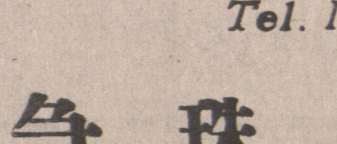
青島對蝦 青島銀鱈魚 青島海螺肉 本地生猛海鮮

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711



急凍鮫魚 鮮靚沙葛馬蹄 鮮靚大肉蒜子 鮮靚大肉嫩羌 鮮靚白果蓮藕 鮮靚大肉龍眼

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

頭獎	181779	元豐公司廿七週年紀念
二獎	0240275	抽獎結果：
三獎	0260418	0260937
四獎	209788	209215
五獎	181851	209023
	0240594	11640
	019084	10324
	0241687	0002918
	180193	0058532
	0003858	10083
	10294	0059111
	002820	019817
	209110	
	0241823	

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.

CANADA V6A 1T7

電話：(604) 685-4333

京菓海味 唐山雜貨 時鮮菜菜 罐頭食品 冰凍魚蝦

經已開張營業

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊 燒烤肉 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎

五二〇六-八八六：話電

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

卑詩省人權委員會最近舉辦徵文比賽 華裔女生榮獲亞軍

【本報訊】卑詩省人權委員會最近舉辦徵文比賽，今年共有五百名學生參加，冠軍由溫哥華華裔女生榮獲，亞軍由溫哥華華裔女生榮獲，季軍由溫哥華華裔女生榮獲。

人民法律學校講座 講解新勞工法例

【本報訊】卑詩省人民法律學校將於九月十五日（星期六）晚上七時至九時，在溫哥華市中心舉行「新勞工法例」講座。

中僑互助會新會址 定期開放招待各界

【溫哥華訊】中僑互助會成立已屆八載，有鑒於過去數年來服務地方不敷應用，故已於本年七月下旬遷往士嘉堡街四四九號。

振華聲社定期開會

【本報訊】振華聲社定於九月廿一日（星期日）下午一時，在該社禮堂召開全體社員大會。

為紀念高而禮牧師 兒童詩班音樂晚會

【本報訊】本市華人協會和教會兒童詩班定於九月十一日晚八時，在該會禮堂舉行音樂晚會。

函授學校文員罷工

【列治文訊】列治文市函授學校文員工會，因不滿校方待遇，已於九月九日開始罷工。

卑詩缺乏註冊護士

【本報訊】卑詩省護士協會最近發表報告指出，卑詩省目前缺乏註冊護士，估計在未來幾年內，護士短缺情況將日益嚴重。

余馬達桂定期出喪

【本報訊】余馬達桂先生定於九月十一日（星期日）上午十時，在溫哥華市中心舉行出喪儀式。

黃炳寅公定期出殯

【本報訊】黃炳寅先生定於九月十一日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行出殯儀式。

鄭福鴻新翁之喜

【本報訊】鄭福鴻先生最近喜得一子，取名鄭子龍，現年三個月大，健康狀況良好。

鄭榮治君千金出閣

【本報訊】鄭榮治先生最近喜得一女，取名鄭子玲，現年三個月大，健康狀況良好。

余馬達桂定期出喪

【本報訊】余馬達桂先生定於九月十一日（星期日）上午十時，在溫哥華市中心舉行出喪儀式。

黃炳寅公定期出殯

【本報訊】黃炳寅先生定於九月十一日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行出殯儀式。

鄭福鴻新翁之喜

【本報訊】鄭福鴻先生最近喜得一子，取名鄭子龍，現年三個月大，健康狀況良好。

鄭榮治君千金出閣

【本報訊】鄭榮治先生最近喜得一女，取名鄭子玲，現年三個月大，健康狀況良好。

余馬達桂定期出喪

【本報訊】余馬達桂先生定於九月十一日（星期日）上午十時，在溫哥華市中心舉行出喪儀式。

黃炳寅公定期出殯

【本報訊】黃炳寅先生定於九月十一日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行出殯儀式。

鄭福鴻新翁之喜

【本報訊】鄭福鴻先生最近喜得一子，取名鄭子龍，現年三個月大，健康狀況良好。

流世四億九千萬。
▲還公債向外國借款，有若
千資金流入。
▲特許銀行外幣交易，致有
八十億八千八百萬元流入。此款
將用於開發，因國內反政府份子
子有一千人被處決，另有一萬人
被囚禁中，但自從今年六月以來
約有八十名伊朗領袖及官員被暗
殺。

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V6X 3L2
TEL 321-2545

各位僑胞好消息：
以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行
一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐或油爐者
為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑
胞府上設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：
SINCERE先施煤氣電器工程有限公司。
本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

永明(加拿大)有限公司

700 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1Y6
Phone: (604) 254-2911

八二年日曆月曆
即日開始接受訂
製，交貨準時，
樣本多種，備有
索取。並備有
金大小尺碼利是
封，聖誕咭，賀
年咭，歡迎預早
選購。

chan's art gallery

Chinese Painting • Mounting
Framing • Stone Carving

精裱字畫 鑲配鏡框
金石篆刻 名家書畫

525 Main St., Vancouver, B.C. V6A 2V1 Tel. (604) 688-3018
地址：溫哥華華埠街五二五號

中國洪門民治黨

雲埠機構聯合通告

洪啟者：
本黨定於九月十三日（星期日）下午一時在
本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多
項要事待商，務希各部職員、黨、社員依時出席
參加以便進行
此佈

中國洪門民治黨總支部
雲埠支部
達權社
體育會
同啟

一九八一年九月八日

錄發映視協會

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！
我們搬遷了！

本會自開辦以來，蒙各界人士親臨光顧，指導及參加入會，本
會同人深感榮幸。為提供本會會員及其他人士更好服務及更多好
處，本會於八月二十九號（星期六）上午十一時正遷往：
3288 CAMBIE STREET (近17街)
VANCOUVER, B.C. V5Z 2W4 TEL: (604) 873-0120

新地址：3288
舊址：3215
TO DOWNTOWN (去市中心)
CAMBIE STREET
16th AVE. 17th AVE.

營業時間：
一至六上午十一時至下午六時正。
星期日及假期休息。

屆時歡迎各界人士及本會會員親臨參觀指導。
新遷期間，本會特別優待最先一百名會員，免收會員費一年。
其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。
本會還有超值禮品及是日出售，保證最平，最靚，數量有限，
售完即止，請早參觀選購。

Lippy's

BAR • B • Q

雞、排骨
明爐烤雞 • 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

街角商業樓連菓舖生意出售

地點：溫哥華市，近華埠及煤氣鐵，離細街一街口。
地約為43尺X122尺X23尺。
267 POWELL ST.
VAN. B.C. V6A 1G3
士德古建築，實淨寬大。

正層：兩舖。另面向哥街處有三舖，全部租出。
土庫：43尺X30尺
二樓：三大睡房，大客廳，大廚房，三件頭浴室，自動煤氣暖氣系統。
菓舖生意：日做三百，上午八時至下午六時，適合家庭經營，如擴充營業，可將兩舖合而為一，或將其中一菓舖經營其他行業，利潤必可增加。
取價：四十九萬九千元。

詳情請洽：王權栢 683-3655

百代實業有限公司 CENTURY REALTY LTD.

利仁傢俬舖新張鳴謝啟事

本號專營各種木造傢俬，檯燈床椅，酒櫃架仔俱備，零售
定造，經於八月八日新張營業。荷蒙崇義總會，崇義體育會，
李氏體育會，SPARKLE洗衣館，嘉齡藥房，華源企業公
司，各界中西友好，賀送花籃，駕臨指導，倍增榮盛。各位芳
名未能一一登報道謝，抱歉至深。尚祈
諒察。謹此鳴謝。

利仁傢俬舖 李文發 鞠躬
喜士定東街一六六號

加大參茸公司

溫哥華喜士定東街四六一號
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

中醫 陳漢賢 代客配製膏丹丸散

維他參丸
VITAL GINSENG

總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

街角商業樓連菓舖生意出售

地點：溫哥華市，近華埠及煤氣鐵，離細街一街口。
地約為43尺X122尺X23尺。
267 POWELL ST.
VAN. B.C. V6A 1G3
士德古建築，實淨寬大。

正層：兩舖。另面向哥街處有三舖，全部租出。
土庫：43尺X30尺
二樓：三大睡房，大客廳，大廚房，三件頭浴室，自動煤氣暖氣系統。
菓舖生意：日做三百，上午八時至下午六時，適合家庭經營，如擴充營業，可將兩舖合而為一，或將其中一菓舖經營其他行業，利潤必可增加。
取價：四十九萬九千元。

詳情請洽：王權栢 683-3655

百代實業有限公司 CENTURY REALTY LTD.

左筆權謹露

止水之流，更妙者，甲與己合而化殺，殺旺攻身，食神生財，財旺生官，成爲財官雙美，不亦宜乎，日坐長生，壽元綿長，時帶十靈，人必機靈異常，聰明敏達，而且天干有中合，格雖未成，

四柱八字 英華，出生於壬子年，丙子月，壬申日，甲辰時，當令之官，平四，降逢降冬之天，當令之際，命理云，冬水汪洋真可美，劍之削之爲貴，生我扶我爲忌，依中國命理取用，以五行陰陽生剋制化，太過宜剋削，不及喜生扶之謂也，觀此命局，日元健旺，加之申子辰會水局，元辰更旺無疑，喜見月上丙火，乃太陽之火，照遍大地，欺霜侮雪，加之年上己土官星，以有

是以氣度軒昂，胸襟闊大，但嫌月下桃花帶劫刃，恐因女色受險論，定卜光前裕後，名揚遐邇，論椿萱，應理並茂，該昆仲，亦卜棠棣聯芳，查妻宮，應納賢淑內助，但要遲婚，兩硬相配，乃許同偕白首，大運逆行，八歲乙亥，十八歲甲戌，二十八歲辛酉，三十八歲壬申，四十八歲己未，五十八歲庚午，六十八歲己巳，七十八歲戊辰，乍然一暗，歸欺歸欺，其言也善。

現在美國各階層為預防過胖症，紛紛主張改食低熱量的食物。近年來，就健

體力各方面來看，日本人也吃米飯主義，開始「一此評」。在日本，有一種新出品的食品，叫做玉蜀黍片，極受大眾歡迎。

食米過量，容易致肥，而且也容易引起各種疾病，這是人人皆知的事實。儘管如此，對於民族來說，已有悠久歷史的民族來說，不吃飯，似乎又是一件非常不習慣的事。然而，就消化、吸收的觀點來說，米飯對於胃的負擔太重，過於飽滿，不但容易致胖，且也會造成營養不均的狀態。

早餐中餐晚餐均食大米，就是很健康的人，他的也會吃不消，且會因脂肪過多而肥胖。太胖不是不好

也對米飯主義，開始「一此評」。在日本，有一種新出品的食品，叫做玉蜀黍片，極受大眾歡迎。

食米過量，容易致肥，而且也容易引起各種疾病，這是人人皆知的事實。儘管如此，對於民族來說，已有悠久歷史的民族來說，不吃飯，似乎又是一件非常不習慣的事。然而，就消化、吸收的觀點來說，米飯對於胃的負擔太重，過於飽滿，不但容易致胖，且也會造成營養不均的狀態。

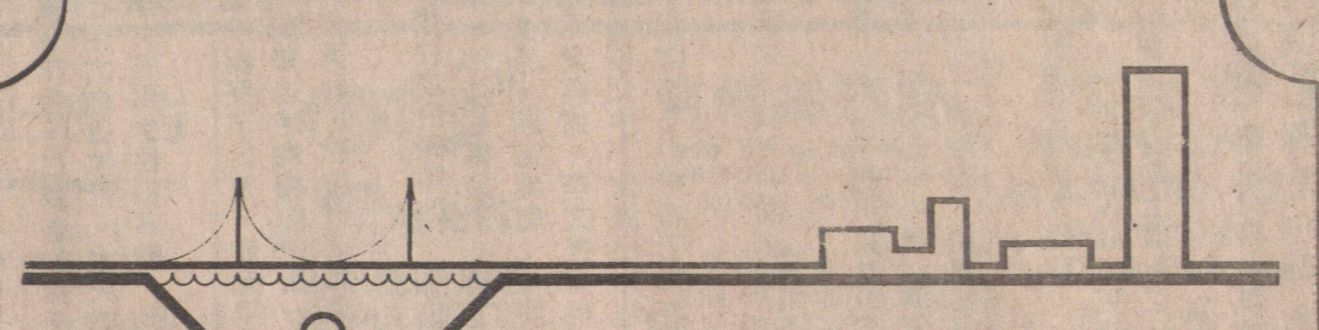
早餐中餐晚餐均食大米，就是很健康的人，他的也會吃不消，且會因脂肪過多而肥胖。太胖不是不好

病、肝病、肝炎及癌症等的可能性很大，要解決這個問題，最簡單的方法是改變每日的主食。或者是早飯或午餐中（最好）是早餐改食玉蜀黍片的食物，再配以鮮牛奶。因為鮮牛奶也是低脂，而其所含的維他命A、B₁、B₂與鐵質豐富，是一件很理想的事（早餐），總之，每天只要有一餐改食低脂食物，則對健康、美觀均有莫大裨益。

的食品。〔西施康〕的熱量很低，但其他維他命B₁、B₂、B₆、B₁₂則比其他主食要得多。玉蜀黍本身也含有維他命B₁、B₂等，其熱量也低，極易消化，吸收，故對胃的負擔能減輕很多。醫學博士生先曾對玉蜀黍作一番研究，並根據學理說明玉蜀黍內所含有的維他命B₁、B₂、B₆、B₁₂對促進人體的健康有極大的幫助，並能刺激細胞供給充分營養。所以，如果常食玉蜀黍，不但可增進腦力，且可吸收強身、美容之效。



	西施康	食米	麵包
熱 量	113.7C	401.0C	315.0C
蛋白質	5.2g	5.8g	9.6g
維他命 B1	0.39mg	0.06mg	0.12mg
維他命 B2	0.39mg	0.03mg	0.07mg



建 | 力 | 劃
 築 | 學 | 則

ENGINEERS
 AND
 CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

國

界

工

程

中國

大預言家

左筆權

現寓

主講華僑之聲電台命相人生·命理信·箱節目

精批命理·標準論相·

龜卜易卦·天星擇日·

精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨·移玉駕臨

溫哥華

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號

文華商業大廈二樓候教

(主持大漢公報命理信箱, 歡迎來信指教。)

會客時間: 每日由一時至五時 (預約例外)

華輝電器修理工程

政府牌照, 收費合理, 免費估價。

承接商業及住宅新舊電火工程

電話: 438-2497



新邊麵飽

新鮮

味美

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹, 并家具什物搬運, 有大棧房代客存貯。

晚間電話: 二五四·三〇六一

唐記

承接

土庫間格 內外油漆

水喉電器 大小工程

免費估價

請電: 327-1895

品參味明

補麗海鮮

高麗菜

限公司

營

生主理

二一八九號

COUVER B.C.

-1113